

Forfatter: Goldschmidt, M. A.

Titel: Udrag fra Arvingen

Citation: Goldschmidt, M. A.: "Arvingen", i Goldschmidt, M. A.: *Arvingen*, udg. af Johnny Kondrup , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 1988, s. 255. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-goldschmidt01-shoot-idm140700591452864/facsimile.pdf> (tilgået 25. april 2024)

Anvendt udgave: Arvingen

- 129 *Decharge*, fransk. salve, her affyring – *Hamp*, blå, fremstillet af hampplantens stængel – *oppebie*: afvente – *Jernkronenderen*: stiftet 1805 af kejser Napoleon I i hans egenskab af konge over Italien; 1816 fornyet og overtaget af den østrigske kejser. Navnet refererer til den gamle lombardiske kongekrone, som er af jern.
- 130 *Mantua*: Mantova, by i Norditalien, dengang i staten Venetien, der forblev østrigsk til 1866. – *Slaget ved Solferino*: se n.t. s. 124. – *Chioggia*, badeby 25 km syd for Venezia, indtil 1866 i den østrigske stat Venetien – *Magenta*: by i Lombardiet, jf. n.t. s. 124. – *Piazzetta*, Marcuspladsens (se n.t. s. 121) fortsættelse ud mod Canale di San Marco; rummer bla. Dogepaladset – *Havets* . . . *Dronning*, tilnavn til Venezia, som i det 15. årh. var en af Europas stormagter. Venezia var under østrigsk herredømme fra 1814-66, da byen og den omgivende stat Venetien indlemmedes i kongeriget Italien – *Eugen eller Loudon*: se n.t. s. 79. – *den evige Stad*, på latin Urbis aeterna, oprindelig den antikke digter Tibuls (ca. 60-19 f.Kr.) betegnelse for Rom.
- 132 *gøre Honneurs*, se n.t. s. 92 – *Ancona* . . . *Cavita Castellana*. Ancona er som Venezia en by ved Adriaterhavskysten, blot ca. 250 km længere mod sydøst. De øvrige nævnte byer ligger inde i landet og betegner stationer på vejen tværs over Italien – *San Pietro*, Peterskirken, hvis kuppel er Roms vartegn og nordfra kan ses i næsten 20 km's afstand – *Lieux, où le cœur* . . . , fransk. Steder, hvor hjertet lægger sine mysterier! / Kirker, hvor vore mødre bad, / Mure, hvor vore forfædre kæmpede! Unøjagtigt citat fra første strofe af Victor Hugos digt *La Bande noire* (1823) Hugo skriver i første linie ikke *mystères*, men *chumières*, i tredje linie ikke *Murs*, men *Tours* – *Via Flaminia*: den nordlige adgangsvej til Rom, ender ved byporten – *Porta del Popolo*: Roms nordlige byport, umiddelbart indenfor hvilken man finder kirken Santa Maria del Popolo.
- 134 *Donna m'appare* . . . , italiensk: En kvinde kom til syne / klædt i en levende flammes farve. Citat fra Dantes *Divina Commedia*, 2. del *Purgatorio*, 30. sang vers 32 f. Jf. n.t. s. 139 – *Arcader*, buegange.
- 135 *slæer sig* . . . *til*, giver sig af med. – *Dandy*, engelsk laps, sølves. – *Capitolium*: en af de syv høje, som Rom er grundlagt på, beliggende i byens centrum. Kronen af Capitolpladsen, som er anlagt i renessancen efter udkast af Michelangelo. Pladsen omgives af tre paladser, hvoraf det ene, Palazzo Nuovo, rummer Det capitolinske Museum. Midt på pladsen en antik rytterstatue af kejser Marcus Aurelius (121-180 e.Kr.) – *Vaticanet*: Palazzo Vaticano, nord for Peterskirken, rummer de pavelige kunstsamlinger, som var og er offentligt tilgængelige. Paladset var i 1860'erne ikke pavelig reskdens – *esprit* . . . *malice*, fransk: vid og drilleri. – *Grandezza*, italiensk: værdighed. – *sorte eller røde Strømper*: De røde strømper bæres af en kardinal og er et af de tegn, hvorpå han skelnes fra en biskop.
- 136 *Blomsterparterre*, blomsterbed. – *De nordiske Kunstnere*: Siden slutningen af det 18. årh. kom skandinaviske kunstnere til Rom for at uddanne sig. I løbet af det 19. årh. dannede de et stadig tættere fællesskab, de stiftede